



DEUTSCH-  
FRANZÖSISCHER  
BÜRGERFONDS  
FONDS CITOYEN  
FRANCO-ALLEMAND



RAPPORT  
D'ACTIVITÉ  
ET D'IMPACT  
**2022**



<b>Introduction</b>	4
Objectif et approche du Fonds citoyen	6
Edito	7
<b>1. Pourquoi et comment le Fonds citoyen soutient-il l'engagement franco-allemand ?</b>	8
1.1 Les enjeux sociétaux	10
1.2 La solution adoptée	11
1.2.1. Groupes cible et services proposés	11
1.2.2. Le cadre logique	13
<b>2. Ressources, activités réalisées et résultats en 2022</b>	14
2.1 Ressources mises en œuvre (Input)	16
2.2 Activités réalisées (Output)	17
2.2.1. Les étapes clés	17
2.2.2. Soutien financier	18
2.2.3. Conseil et accompagnement	18
2.2.4. Communication, relations publiques et événements	19
2.3. Résultats obtenus	22
2.3.1. Projets soutenus	22
2.3.2. Visibilité	34
2.4. Évaluation	35
2.4.1. Évaluation régulière	35
2.4.2. Évaluation externe	35
<b>3. Structure et équipe</b>	38
3.1. Structure	40
3.2. L'équipe du Fonds citoyen	40
3.3. Réseau des Référentes et Référents régionaux	40
<b>4. Le Fonds citoyen</b>	42
4.1. Informations générales	44
4.2. Gouvernance	44
4.2.1. Direction	44
4.2.2. Organes de contrôle	45
4.2.3. Systèmes de contrôle	46
4.3. Cadre budgétaire et comptable	47



## INTRODUCTION

Ce rapport décrit les activités du Fonds citoyen franco-allemand entre le 1er janvier 2022 et le 31 décembre 2022.

La base de ce rapport est le Social Reporting Standard, qui vise à rendre visibles et comparables les analyses de résultats des organisations à but non lucratif.

### Objectif et approche du Fonds citoyen

**Le Fonds citoyen franco-allemand offre un soutien financier pour toutes celles et tous ceux qui s'engagent pour une société civile franco-allemande démocratique dans une Europe plurielle en œuvrant à des projets communs et intergénérationnels au-delà des frontières.**



### Édito

2022 aura été une année charnière pour le Fonds citoyen. Les derniers soubresauts de la pandémie se font ressentir en janvier mais ils n'ont pu en rien freiner l'engouement suscité par le Fonds citoyen. Bien au contraire, cette dynamique n'a eu de cesse de s'amplifier. Elle a notamment été confirmée par la décision des gouvernements français et allemand de doubler le budget du Fonds citoyen en l'augmentant de 2,4 à 5 millions d'euros.

Ce renforcement du Fonds citoyen a permis de financer 673 projets pour l'ensemble de l'année 2022. L'ensemble des objectifs fixés par le Conseil d'orientation du Fonds citoyen a été atteint, voire dépassé.

Ce succès est dû avant tout aux milliers de personnes qui s'engagent au quotidien pour le rapprochement de nos sociétés française et allemande. Les nombreux projets réalisés avec le concours du Fonds citoyen témoignent de la force et la vitalité d'une société civile qui voit dans la coopération franco-allemande une source d'engagement social et citoyen.

Cette réussite a aussi été rendue possible grâce à l'engagement des équipes berlinoise et parisienne et grâce au soutien du réseau des Référentes et Référents régionaux, véritables relais locaux dans les territoires des deux pays.

Enfin, une évaluation externe analysant le travail du Fonds citoyen a conclu que celui-ci répondait aux attentes de l'article 12 du traité d'Aix-la-Chapelle. En effet, il permet bel et bien de rapprocher, de façon concrète, les sociétés civiles des deux pays et répond à un besoin des associations ou des jumelages qui peuvent désormais être encore mieux soutenus, grâce à l'augmentation budgétaire.

La coopération franco-allemande de la société civile contribue à réaliser l'idée européenne. Ceci est indispensable car chaque projet réalisé est un peu plus d'Europe vécue.



Benjamin Kurc,  
responsable du Fonds  
citoyen franco-allemand



Anne Tallineau,  
Secrétaire générale de  
l'Office franco-allemand  
pour la Jeunesse



Tobias Bütow,  
Secrétaire général de  
l'Office franco-allemand  
pour la Jeunesse



# 1. POURQUOI ET COMMENT LE FONDS CITOYEN SOUTIENT-IL L'ENGAGEMENT FRANCO-ALLEMAND ?

CONTEXTE

## 1.1. Les enjeux sociétaux <sup>1</sup>

Manque de connaissances et de contact entre les citoyens

Populisme et discours nationalistes

Manque d'occasions et d'espaces pour les rencontres et les échanges

Sentiment de déclassement

Faible légitimité des institutions et des représentantes et représentants démocratiques

Désir d'un engagement concret

Tendance à l'engagement sporadique

Manque d'intérêt pour l'engagement franco-allemand ou méconnaissance des opportunités existantes

Barrières linguistiques

Distance géographique avec le pays partenaire

Jusqu'à présent : quasiment aucun soutien financier pour l'engagement citoyen binational

Jusqu'à présent : peu de promotion institutionnelle de l'engagement franco-allemand au niveau de la société civile

ENJEUX

Les citoyennes et citoyens ont un faible sentiment d'appartenance à l'Europe, voire peu de lien concret avec elle. Sans adhésion citoyenne à un projet politique, celui-ci perd en crédibilité.

Or, les crises et les grands défis actuels ne peuvent être résolus individuellement par les États nationaux. Cela nécessite une coopération européenne, politique et citoyenne.

L'engagement citoyen se décline dans un cadre essentiellement national. Il existe peu de mécanismes permettant un soutien d'initiatives citoyennes dans un cadre transfrontalier ou international.

La participation citoyenne est la pierre angulaire de la vie démocratique, car ce sont les citoyennes et les citoyens qui sont les vecteurs de tout changement sociétal. Sans leur confiance, les institutions démocratiques perdent en légitimité.

Une société fonctionnelle se caractérise par son ouverture et son esprit de solidarité. Ces deux éléments doivent être renforcés par un engagement citoyen qui dépasse les frontières.

L'amitié franco-allemande est vivante et ancrée dans les territoires. Cependant, elle ne touche qu'une petite partie de la population.

La coopération franco-allemande reste primordiale pour la cohésion européenne et repose sur un réseau de liens solides. Il est important de les développer pour permettre à plus de personnes de s'engager en faveur de cette amitié ainsi que pour l'Europe. C'est d'autant plus nécessaire pour celles et ceux qui n'ont pas encore eu d'expérience interculturelle.

Les individus qui s'engagent dans un cadre national passent à côté d'un enrichissement interculturel et personnel.

En France et en Allemagne, les personnes s'engagent en faveur des mêmes causes, mais ne les abordent pas nécessairement ensemble. Cela serait pourtant doublement utile. Sur le plan du contenu, l'échange d'idées et d'expériences est enrichissant. Humainement, de précieuses relations se nouent entre les citoyens des deux pays et donc avec l'Europe.

RISQUES

La dimension citoyenne du projet européen peut faiblir.

La cohésion sociale et européenne court le risque de l'usure.

L'amitié franco-allemande ne peut pas développer son plein potentiel.

<sup>1</sup> Analyse du Fonds citoyen

## 1.2. La solution adoptée

Les gouvernements français et allemand ont signé le traité d'Aix-la-Chapelle en janvier 2019, à la suite du traité de l'Élysée de 1963 et pour s'engager en faveur d'une coopération franco-allemande renforcée dans des domaines tels que la protection de l'environnement, la politique de défense, l'économie, les échanges de jeunes, l'apprentissage de la langue du partenaire et la société civile.

Le traité stipule au chapitre 3 « Culture, enseignement, recherche et mobilité », article 12 :

Les deux États instituent un Fonds citoyen commun destiné à encourager et à soutenir les initiatives de citoyens et les jumelages entre villes dans le but de rapprocher encore leurs deux peuples.<sup>2</sup>

Initiative des deux gouvernements et mis en œuvre par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), ce Fonds citoyen franco-allemand est lancé en avril 2020.

### 1.2.1. Groupes cible et services proposés

Afin de promouvoir l'amitié franco-allemande au sein de la société et de renforcer le sentiment d'appartenance à l'Europe, le Fonds citoyen :

offre un accompagnement et un soutien financier à celles et ceux qui souhaitent s'engager au-delà des frontières.

en fait bénéficier aussi les personnes qui ne sont pas encore actives dans les relations franco-allemandes.

offre un conseil, un accompagnement et crée un espace d'échange.

#### 1.2.1.1. À qui le Fonds citoyen s'adresse-t-il ?

Le Fonds citoyen s'adresse en premier lieu à des (potentiels) porteuses et porteurs de projet issus de la société civile. Il coopère également avec les responsables institutionnels aux niveaux local, régional et national. Tous ces médiatrices et médiateurs permettent de toucher la véritable cible du Fonds citoyen : **l'ensemble de la société civile**, c'est-à-dire les participantes et participants des projets financés ou, plus largement, le public touché par ceux-ci.

Les structures suivantes, basées en France ou en Allemagne, sont **éligibles à une subvention** :

- les associations, les comités de jumelages
- les communes et collectivités territoriales
- les institutions scientifiques
- les centres de formation
- les acteurs de l'économie sociale et solidaire
- les fondations
- les initiatives citoyennes et groupes informels (à partir de 3 personnes)

<sup>2</sup> Traité entre la République française et la République fédérale d'Allemagne sur la coopération et l'intégration franco-allemandes

### 1.2.1.2. Quels services le Fonds citoyen propose-t-il ?

#### Soutien financier

Le Fonds citoyen soutient les projets selon 4 catégories de financement. Un système de points permet de décider de la catégorie dans laquelle s'inscrit chaque projet. Les critères comprennent entre autres : la facilité d'accès, la pertinence de l'aspect franco-allemand et le respect de l'environnement. Un maximum de 10 points peut être obtenu par critère.

Les demandes de financement sont évaluées, approuvées ou rejetées par le Fonds citoyen. Pour la catégorie 4, celle des « projets phares », un comité de sélection se réunit, composé de représentantes et représentants de la société civile, du Fonds citoyen et des ministères de tutelle.

- ★ **Catégorie 1** : jusqu'à 5 000 € (subvention possible à partir de 30 points)
- ★★ **Catégorie 2** : entre 5 001 € et 10 000 € (subvention possible à partir de 50 points)
- ★★★ **Catégorie 3** : entre 10 001 € et 50 000 € (subvention possible à partir de 70 points)
- ★★★★★ **Catégorie 4** (« projets phares ») : plus de 50 000 € (subvention possible à partir de 90 points)

Le Fonds citoyen finance **jusqu'à 80 % des frais éligibles** du projet (jusqu'à 70 % pour les projets phares). Un acompte de 75 % de la subvention allouée est versé dès l'attribution. Le solde de subvention est versé après le traitement du décompte.

#### Conseil et accompagnement



Des citoyennes et citoyens engagés ainsi que les porteuses et porteurs de projet ne trouvent pas seulement un conseil individuel **auprès des chargées de projet** du Fonds citoyen, mais également auprès des Référentes et Référents régionaux, qui sont leurs interlocuteurs locaux.

Un réseau de 16 **Référentes et Référents régionaux** (8 en France et 8 en Allemagne) relaie, sur le terrain, les modalités de subvention du Fonds citoyen. Ils informent les citoyennes et citoyens engagés et les conseillent, de l'idée à l'élaboration du projet jusqu'à sa mise en œuvre.

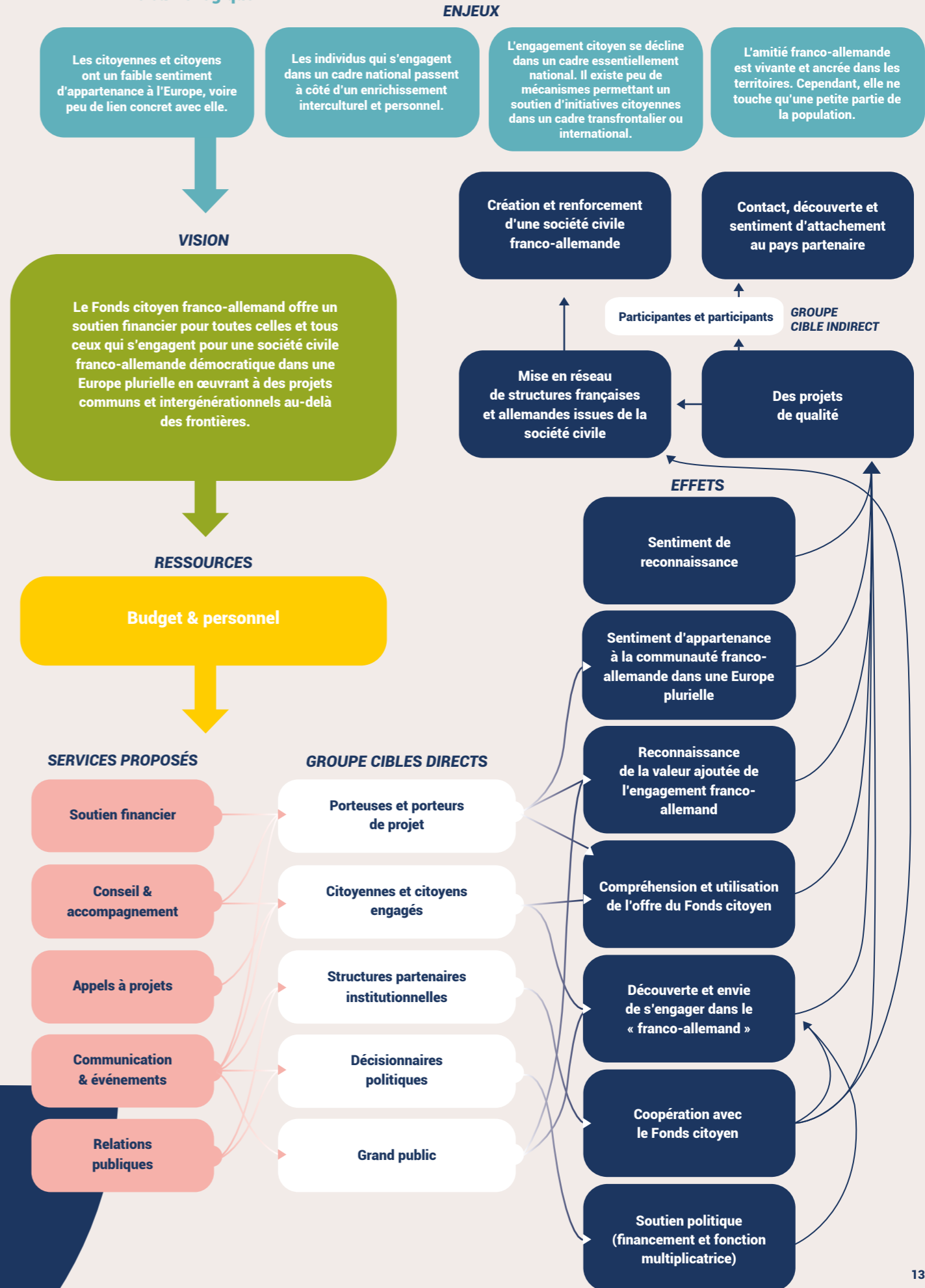
#### Communication, relations publiques et événements

Le Fonds citoyen utilise les canaux suivants pour communiquer avec des citoyennes et citoyens engagés et des porteuses et porteurs de projets ainsi qu'avec des partenaires et responsables institutionnels : **la presse, le site Internet, les réseaux sociaux, une newsletter et des campagnes emailing**. Le Fonds citoyen met gratuitement à disposition des porteuses et porteurs de projet et de ses partenaires du matériel de publicité et d'information.

2 à 3 **appels à projets** par an sont accompagnés par une campagne de communication dédiée. Les appels à projets fournissent un cadre temporel et thématique concret qui peut faciliter l'organisation d'un premier projet franco-allemand. En fonction du thème abordé, ils permettent également de toucher de nouveaux acteurs et actrices.

Enfin, le Fonds citoyen organise des **événements**, seul ou en coopération avec des institutions partenaires, afin de créer des moments d'échange pour tous les groupes cible.

### 1.2.2. Le cadre logique





## 2. RESSOURCES, ACTIVITÉS RÉALISÉES ET RÉSULTATS EN 2022



## 2.1. Ressources mises en oeuvre (Input)

### Ressources financières :

Après le succès rencontré en 2021, les contributions gouvernementales française et allemande ont été **augmentées de 2,4 millions à 5 millions d'euros**, soit plus que le doublement du financement initial :

La contribution gouvernementale française, versée par le ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse (MENJ), s'est élevée à 2 500 000 €. La contribution gouvernementale allemande, versée par le ministère allemand de la Famille, des Personnes âgées, des Femmes et de la Jeunesse (BMFSFJ), s'est élevée à 2 469 450 €.<sup>3</sup>

A ces ressources conventionnelles annuelles, sont venues s'ajouter d'autres recettes liées aux exercices précédents (retraits de subventions, annulations et décomptes inférieurs aux prévisions, etc.) à hauteur de 43 095 € ainsi que le remboursement d'une caution versée pour 3 000 €.

Des fonds dédiés (contributions gouvernementales non-utilisées en 2021) à hauteur de 571 385 € sont également venus s'ajouter au budget d'intervention 2022.

Le Fonds citoyen franco-allemand a ainsi pu disposer **d'un total de ressources financières de 5 586 930 € en 2022 dont 4 764 670 € dédiés au budget d'intervention** (soutien aux projets pour 4 566 148 € ; régies directes pour 198 522 €).

### Ressources humaines :

**Équipe du Fonds citoyen** : Pour répondre à la charge de travail supplémentaire induite par une demande croissante et le doublement du budget, l'équipe s'est agrandie en fin d'année 2022 de 5,5 à 8 ETP (équivalent temps plein).<sup>4</sup>

**Réseau des partenaires** : Les 16 Référentes et Référents régionaux, employés par des structures partenaires, consacrent quelques heures par semaine à leur mission de conseil et d'accompagnement pour le Fonds citoyen.

**OFAJ** : À cela s'ajoute le travail de certains bureaux de l'OFAJ (secrétariat général, ressources humaines, services administratif et financier, représentation juridique).

## 2.2. Activités réalisées (Output)

### 2.2.1. Les étapes clés



<sup>3</sup>Compte tenu des contributions effectives depuis la mesure préparatoire du Fonds citoyen, et afin de rétablir la parité budgétaire entre les deux gouvernements, la contribution allemande a été minorée de 30 550 € en 2022.

<sup>4</sup>Ce chiffre comprend un poste temporaire d'assistant, qui a aidé l'équipe du Fonds citoyen à faire face à un afflux important de décomptes de projets. Ceux-ci ont été en effet démultipliés avec l'augmentation budgétaire survenue en cours d'année.

### 2.2.2. Soutien financier

# 673

Au total, 909 demandes de subvention ont été traitées en 2022, dont **ont été approuvées** pour un montant total de **4 124 198 €**.

	Projets acceptés	Subventions allouées avant le début du projet	Subventions versées après traitement du décompte
★ Catégorie 1	464	1 689 590 €	1 486 239 €
★★ Catégorie 2	161	1 457 816 €	1 259 664 €
★★★ Catégorie 3	48	976 792 €	918 005 €
★★★★ Catégorie 4	0	0 €	0 €
<b>Total</b>	<b>673</b>	<b>4 124 198 €</b>	<b>3 663 908 €</b>

À ces 4 124 198 € de subventions allouées viennent s'ajouter 530 000 € de crédits d'intervention qui ont été engagés fin 2022 afin de pouvoir financer les projets commençant dès janvier 2023 (notamment des projets pour la Journée franco-allemande et un projet phare).

# 92%

**Ainsi, en 2022, le Fonds citoyen a pu dépenser plus de 92% de son budget d'intervention.**

### 2.2.3. Conseil et accompagnement

En plus de l'accompagnement quotidien effectué par les chargées de projet du Fonds citoyen via téléphone ou mail, les personnes intéressées et les porteuses et porteurs de projets ont eu la possibilité de participer à des **visio-conférences** :

- 4 visio-conférences : « Comment préparer mon décompte ? »
- 1 visio-conférence dans le cadre de l'appel à projets pour la Journée franco-allemande 2023



# 59%

**des projets soutenus ont profité de l'accompagnement d'un/e Référent/e régional/e.<sup>5</sup>**

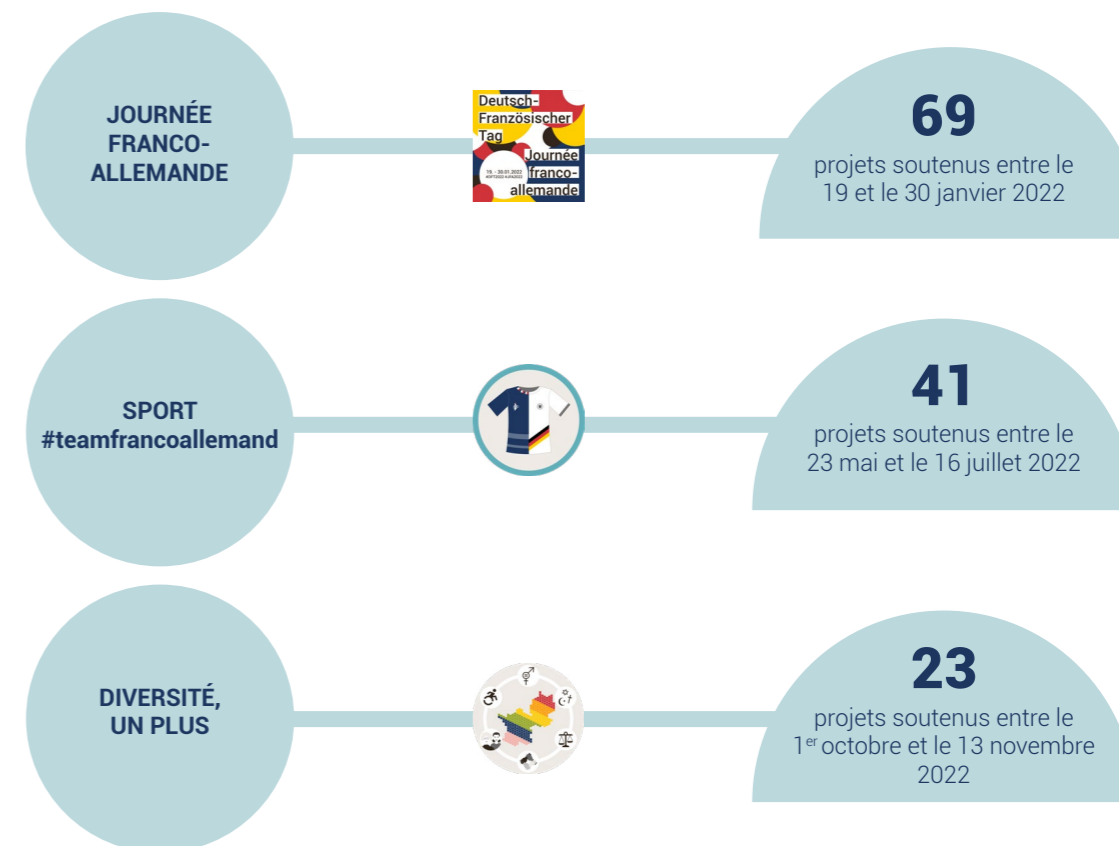
Les Référentes et Référents régionaux ont honoré 388 rendez-vous (événements, etc.), dont 45 % dans le cadre d'un jumelage. Près de 9 000 personnes ont participé à ces événements ; pour 35 % des événements, il s'agissait d'un public nouveau. En outre, ils ont conseillé 1 774 personnes/structures et en ont contacté 6 536.

<sup>5</sup>Chiffre établi sur une base déclarative. Ces renseignements sont indiqués par les porteuses et porteurs de projet lors qu'ils remplissent la demande de subvention.

### 2.2.4. Communication, relations publiques et événements



#### Appels à projets :



Événements



**LE FONDS CITOYEN FÊTE SES 2 ANS !**

**13 avril 2022** – Placé sous le thème « UTOPIES », le Fonds citoyen a célébré son 2<sup>ème</sup> anniversaire avec 70 personnes à Paris et 100 personnes connectées via Zoom. Au cœur de l'événement : des exposés inspirants sur le potentiel des jumelages, une Europe citoyenne et le pari de monter un festival bénévole de musique franco-allemand.



**PENDAISON DE CRÉMAILLÈRE À BERLIN**

**13 décembre 2022** – Alors que le budget du Fonds citoyen a été augmenté en juin, que l'équipe s'est agrandie et après un déménagement des locaux berlinois en août, place à la pendaison de crémaillère ! Plus de 60 personnes ont bravé le froid pour fêter, avec l'équipe du Fonds citoyen, ce nouveau chapitre qui s'ouvre dans la Sophienstraße 28/29.



**SE RETROUVER, SE RENCONTRER, SE RENOUVELER**

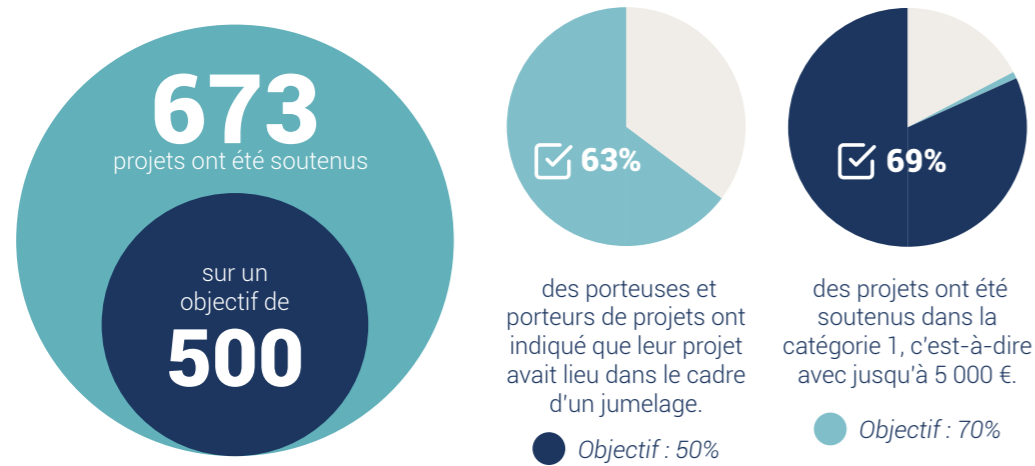
**9-10 mai 2022** – Où se crée la citoyenneté européenne ? Quels formats se prêtent pour l'échange intergénérationnel dans le cadre de jumelages ? À quoi faut-il faire attention quand on organise un échange hybride ? Dans le cadre de la conférence des jumelages et des partenariats régionaux au Havre, 60 personnes ont participé à des tables rondes, des ateliers et à une bourse des partenaires. L'événement a été organisé conjointement par le Fonds citoyen et l'OFAJ, avec le soutien et la participation d'Edouard Philippe, maire du Havre et ancien premier ministre, et Lutz Trümper, maire de Magdebourg, qui ont célébré les 11 ans du jumelage entre les deux villes.



## 2.3. Résultats obtenus

### 2.3.1. Projets soutenus

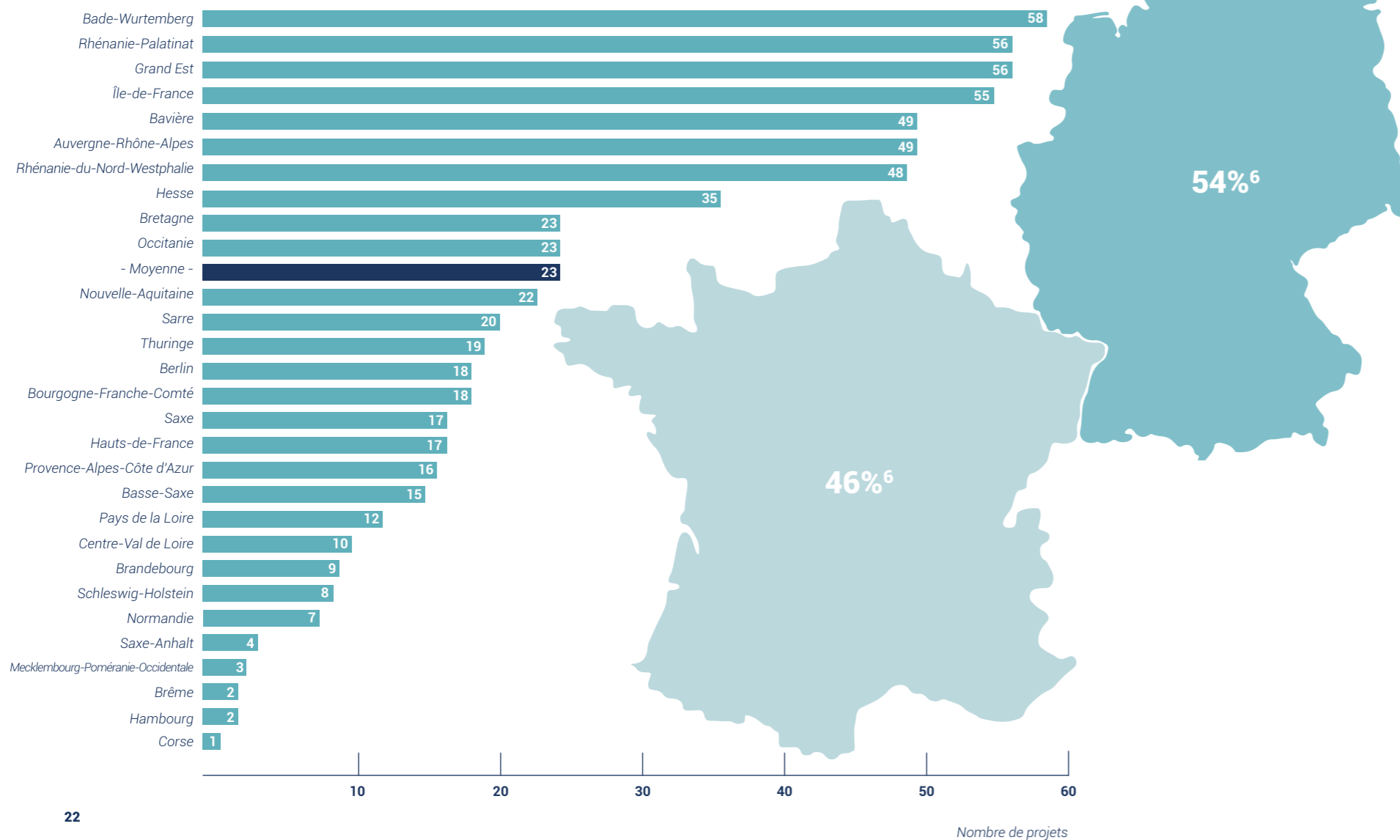
Le Fonds citoyen a réussi à atteindre les objectifs fixés par le Conseil d'orientation presque à 100 % :



L'essor de la dynamique des demandes de subvention est notable. En comparaison avec l'année précédente, 77 % de demandes de plus ont été traitées et 81 % de projets supplémentaires ont été acceptés. Cela montre le potentiel des sociétés civiles à s'approprier et à faire vivre l'amitié franco-allemande.

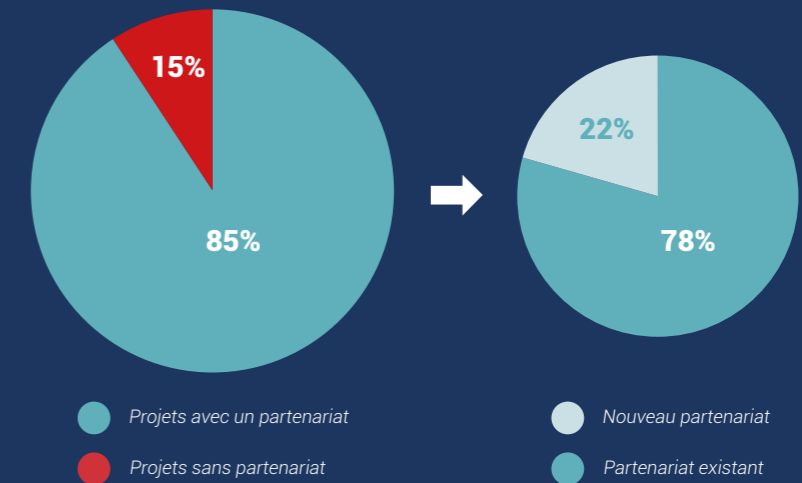
#### 2.3.1.1. Répartition géographique

##### Nombre de projets par région du porteur de projet

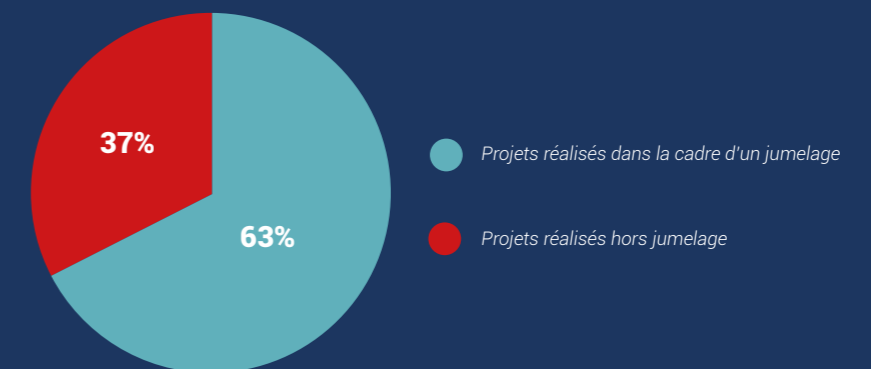


### 2.3.1.2. Partenariats

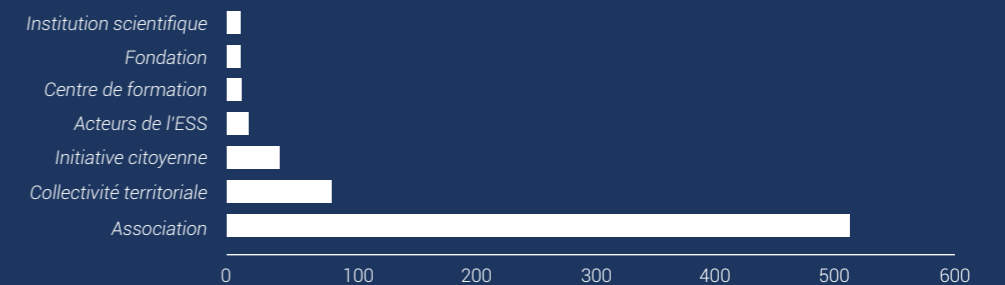
85 % des projets ont été réalisés en coopération entre deux ou plusieurs structures partenaires dans les deux pays, dont 22 % sont de nouveaux partenariats.



Les jumelages sont des acteurs importants de la coopération. Selon les données recueillies auprès des porteuses et porteurs de projet, plus de la moitié des projets ont eu lieu **dans le cadre d'un jumelage**.



### 2.3.1.3. Les structures organisatrices



<sup>6</sup>Cette répartition est calculée à partir du siège géographique de la structure qui dépose le projet. Cependant, la majorité des projets sont portés à la fois par une structure allemande et une structure française.

### 2.3.1.4. Exemples de projets



Rendez-vous sur [fondscitoyen.eu/projets-soutenus](https://fondscitoyen.eu/projets-soutenus) pour découvrir d'autres projets soutenus !



#### Frankoviel

- Période : mars - juillet 2022
- Lieu : en ligne
- Structure organisatrice : Gustav-Stresemann-Institut e. V. (Bonn, Rhénanie-du-Nord-Westphalie)
- Catégorie de subvention 1

#### Podkast

- Période : janvier - décembre 2022
- Lieu : en ligne
- Structure organisatrice : groupe informel (Berlin, Berlin)
- Catégorie de subvention 2

### UN PASS POUR LA VILLE PARTENAIRE

Saviez-vous que les Parisiennes et Parisiens pouvaient se rendre gratuitement au musée à Rome, ville jumelée avec Paris ? Un accord qui peut être facilement transposé à d'autres jumelages !

Dole (Bourgogne-Franche-Comté) et Lahr (Bade-Wurtemberg) montrent la voie. A l'occasion de leur 60<sup>ème</sup> anniversaire, les deux villes se sont mutuellement offert le « DolLahr »-pass, qui permet à leurs habitantes et habitants de bénéficier d'un tarif réduit au musée ou d'obtenir des réductions sur des produits régionaux.

Le but est de décloisonner le jumelage et de permettre à tout le monde d'explorer la diversité de la ville partenaire. Les villes jumelées ont par ailleurs fêté leur jubilé avec, entre autres, l'exposition d'artistes locaux, une randonnée à vélo de 300 km de Dole à Lahr et une fête des lumières.

- Période : mai - décembre 2022
- Lieu : Dole (Bourgogne-Franche-Comté) & Lahr (Bade-Wurtemberg)
- Structure organisatrice : Comité de jumelage Ville de Dole (Dole, Bourgogne-Franche-Comté)
- Structure partenaire : Ville de Lahr (Lahr, Bade-Wurtemberg)
- Catégorie de subvention 2

### SUR LA MÊME LONGUEUR D'ONDE

Quels sont les gros titres qui dominent dans les médias de l'autre côté du Rhin et que se cache-t-il derrière ? Les podcasts « Frankoviel » et « Le PodKast » suivent un concept similaire pour ne pas dire une recette à succès. Andreas Noll (Frankoviel) et Hélène Kohl (Le PodKast) reprennent des thèmes qui préoccupent actuellement la France ou l'Allemagne, et mettent les dessous en lumière avec des expertes et des experts renommés. Par exemple : « Blackout ou sauveur ? Les centrales nucléaires françaises face aux crises de l'hiver. » « Le retour des migrants. » « Les Verts allemands sont-ils encore de gauche ? » ... Grâce à ces ponts acoustiques qui enjambent le Rhin, les connaissances et la compréhension du pays voisin s'accroissent – tout comme le nombre d'auditrices et d'auditeurs fidèles.

### LE TERRAIN D'ENTENTE : LA PARTICIPATION CITOYENNE

L'objectif est clair : les citoyennes et citoyens doivent pouvoir participer plus directement, plus souvent et mieux à l'organisation de leur environnement proche mais également aux processus politiques. Néanmoins de nombreuses interrogations émergent : que peut-on faire pour que ce ne soient pas toujours les mêmes groupes de personnes qui participent ? Quels sont les avantages et les inconvénients de la participation citoyenne au format numérique ? Dans quelle mesure les résultats d'une consultation citoyenne doivent-ils être contraignants ?

Des réponses ont été données lors des Rencontres européennes pour la participation citoyenne qui a réuni à Rennes non seulement plus de 1 000 personnes engagées de toute la France, mais également l'association berlinoise Mehr Demokratie e. V., des chercheuses et chercheurs allemands ainsi que des personnes représentant les villes de Heidelberg, Würzburg ou Bamberg. Trois tables rondes franco-allemandes ainsi que plus de 500 personnes présentes ont permis l'échange d'expériences et la création de nouveaux liens.

- Période : octobre 2022
- Lieu : Rennes (Bretagne)
- Structure organisatrice : Décider ensemble (Paris, Île-de-France)
- Structure partenaire : Mehr Demokratie e. V. (Berlin, Berlin)
- Catégorie de subvention 2





- Période : décembre 2022
- Lieu : Sainte-Anne (Guadeloupe)
- Structure organisatrice : Peuple et Culture (Paris, Île-de-France)
- Structure partenaire : Interkulturelles Netzwerk e. V. (Neuruppin, Brandebourg)
- Catégorie de subvention 3

### TRAVAIL SOCIAL DANS LES CARAÏBES

« Cela peut paraître kitsch, mais j'ai vraiment découvert un autre monde », a déclaré une participante à son retour de Guadeloupe. Elle y a passé une semaine, en compagnie d'un groupe franco-allemand constitué de 17 personnes, à rencontrer des structures et des personnes engagées dans le domaine de l'éducation populaire. C'était précisément l'objectif : élargir les horizons, apprendre les uns des autres et développer de nouvelles idées.

En effet, la cohésion sociale est un défi qui nous concerne tous. Or, les problèmes ne sont pas forcément les mêmes partout, les solutions non plus – le potentiel pour échanger à propos d'expériences et d'exemples pratiques réussis est donc là ! Selon une autre participante, l'échange a fonctionné : « J'ai réalisé dans quelles conditions nos collègues du travail social s'engagent en Guadeloupe et à quel point l'Histoire de la Guadeloupe est encore perceptible aujourd'hui. La résilience des associations et des personnes m'a vraiment impressionnée ».

### CEINTURE NOIRE EN AMITIÉ FRANCO-ALLEMANDE

Un jumelage, ce sont des poignées de main et des accolades, mais à Twistringen (Basse-Saxe) et Bonnéttable (Pays de la Loire), on se jette parfois aussi mutuellement à terre – en toute amitié, bien entendu. Depuis plus de 40 ans les deux villes partagent entre autres leur passion pour les arts martiaux japonais.

Lorsqu'au début de l'été, une délégation d'une cinquantaine d'habitantes et d'habitants, d'hommes et de femmes politiques de Bonnéttable s'est mise en route pour le premier voyage d'échange après 3 ans de pause due au Covid-19, le club de judo ne pouvait pas manquer. À Twistringen, le programme comprenait non seulement des entraînements de judo en commun mais également du Jiu-Jitsu (self-défense), du Kenjutsu (combat au sabre) et du Kyujutsu (tir à l'arc). Les moments de convivialité n'ont évidemment pas été oubliés, lors de la visite du parc d'attraction Heidepark par exemple ou lors d'une soirée barbecue organisée par les familles d'accueil.



- Période : mai - juin 2022
- Lieu : Twistringen (Basse-Saxe)
- Structure organisatrice : Budo-Shin-Dojo Sparte im Sportclub Twistringen e. V. (Twistringen, Basse-Saxe)
- Structure partenaire : Patriote de Bonnéttable (Bonnéttable, Pays de la Loire)
- Catégorie de subvention 1



**« NOUS ALLONS Y ARRIVER ! »**

- Période : octobre 2022
- Lieu : Versailles (Île-de-France)
- Structure organisatrice : Berlin-Brandenburgische Auslandsgesellschaft e. V. (Potsdam, Brandebourg)
- Structure partenaire : France Terre d'Asile (Versailles, Île-de-France)
- Catégorie de subvention 2

Mais comment ? « Ensemble », telle est la réponse des personnes qui s'engagent dans des associations françaises et allemandes pour l'intégration des réfugiés et des migrants et qui se sont rencontrées à Paris et à Versailles pour échanger leurs expériences. Au centre de leurs discussions, des questions telles que : quelle est la culture d'accueil dans nos villes ? Quelle est la politique d'intégration dans nos pays ? Quelles possibilités de participation ont les réfugiés et les migrants sur place ? Que fait-on en terme de soutien linguistique ? Des exemples de bonnes pratiques des deux pays ont également été présentés.

Les participantes et participants sont ainsi repartis non seulement avec une meilleure compréhension des structures et des défis du pays partenaire, mais aussi avec des idées concrètes pour leur engagement sur place – par exemple des rencontres avec le voisinage ou un soutien linguistique spécifique à la profession exercée.

**LE DÉVELOPPEMENT DURABLE, UN THÈME QUI RASSEMBLE TOUTES LES GÉNÉRATIONS**

En 2019 les amis de Brest sont venus à Kiel, pour visiter, entre autres, un magasin zéro déchets et un centre pour un futur durable – et puis le Covid est arrivé. En 2022, la visite retour des habitantes et habitants de Kiel à Brest était enfin prévue. Il était à nouveau question de développement durable, un thème qui préoccupe les jeunes comme les moins jeunes, mais en mettant cette fois l'accent sur la mobilité – c'est en effet à Brest que circule le premier téléphérique de France intégré dans le réseau de transports en commun ! Le groupe l'a bien sûr testé. La visite d'un magasin zéro déchet de Brest ainsi que des visites guidées de la ville, une randonnée ou le plus grand aquarium de France étaient également au programme. Grâce à des animations linguistiques quotidiennes et à l'hébergement dans des familles d'accueil, la rencontre a en outre atteint son objectif de créer un échange intergénérationnel et de donner envie d'apprendre ou de parler la langue du partenaire. Un projet qui a réuni des personnes âgées de 19 à 84 ans et qui a donné un nouveau souffle au jumelage entre Kiel et Brest, vieux de 59 ans !

- Période : octobre - novembre 2022
- Lieu : Brest (Bretagne)
- Structure organisatrice : Deutsch-Französische Gesellschaft Schleswig-Holstein e. V. (Kiel, Schleswig-Holstein)
- Structure partenaire : Association Brest Jumelages (Brest, Bretagne)
- Catégorie de subvention 1



**UN JUMELAGE EN SELLE**

Les villes de Lacroix-Saint-Ouen (Hauts-de-France) et Losheim am See (Sarre) ne sont pas seulement liées par un partenariat de 25 ans, mais aussi par leur engagement pour l'environnement. Lorsque 50 membres du comité de jumelage allemand, de la municipalité et de l'association musicale se sont rendus en France en septembre, le programme ne prévoyait pas seulement une visite guidée de Paris, une croisière sur la Seine et des concerts mais aussi le lancement d'un nouveau projet environnemental :

L'initiative « Ville en selle – Pédaler pour le climat » a pour but d'inciter les citoyennes et citoyens à faire du vélo pendant 21 jours afin qu'ils ressentent les nombreux avantages de la pratique du vélo et de sensibiliser la politique locale à la mise en place des infrastructures nécessaires. Les deux villes convaincues par l'idée participent en tandem. Le coup d'envoi a été donné par un tour à vélo commun dans la forêt voisine. Grâce à ce projet, le jumelage a gagné en visibilité et en nouveaux membres et attend avec impatience la prochaine rencontre !

- Période : septembre 2022
- Lieu : La Croix-Saint-Ouen (Hauts-de-France)
- Structure organisatrice : Association de jumelage (La Croix-Saint-Ouen, Hauts-de-France)
- Structure partenaire : Partnerschaftsverein Losheim am See/La Croix-Saint-Ouen (Losheim am See, Sarre)
- Catégorie de subvention 1



**TERRAIN FERTILE  
POUR L'ÉCHANGE  
FRANCO-ALLEMAND**

Aussi différentes que soient Berlin et Paris, les deux villes disposent d'un florissant paysage autour de l'engagement, vécu au sens propre du terme dans des jardins urbains. En 2021 déjà, des personnes engagées dans six jardins partagés de chacune des deux capitales s'étaient rencontrées pour un échange sur Zoom. En 2022, elles ont enfin pu se rendre mutuellement visite, en mai à Paris et en octobre à Berlin.

Différents jardins ont été visités et les points communs et différences soulevés : comment impliquez-vous le voisinage ? Quelles techniques de compostage utilisez-vous ? Que faites-vous pour encourager le transfert de connaissances ? Travaillez-vous avec des réfugiés ? Comment s'organise la collaboration avec la ville ? Des représentantes et représentants de l'administration et de la politique locale ont également pris part aux discussions.

Un projet qui n'a pas seulement permis d'échanger des expériences et des conseils, mais aussi, bien sûr, des graines de plantes ornementales et comestibles ... Et qui sait, peut-être que de nouvelles idées franco-allemandes germeront bientôt !

- Période : mars - octobre 2022
- Lieu : Berlin (Berlin), Paris (Île-de-France)
- Structure organisatrice : Graine de Jardins (Paris, Île-de-France)
- Structure partenaire : Centre Français de Berlin (Berlin, Berlin)
- Catégorie de subvention 3



**LEVÉE DE  
RIDEAU POUR  
L'EUROPE !**

Trop bureaucratique, trop compliquée, trop inefficace : l'Europe est souvent confrontée à ces reproches. La plupart du temps, ces reproches ne mènent à rien et il n'y a pas non plus de place pour un droit de réponse. Dans la pièce de théâtre participative « Europe à la barre ! », il en va autrement : ici, l'Union européenne, jouée par des actrices et des acteurs, est assise sur le banc des accusés et le public peut lui adresser directement ses questions. Des représentantes et représentants de la politique locale ou du monde associatif viennent témoigner à la barre. Un véritable échange s'établit ainsi entre le public, la troupe de théâtre et les expertes et experts de leur propre ville – en l'occurrence Besançon/Dijon, où la pièce de théâtre a été jouée dans le cadre des 60 ans de partenariat régional entre la Rhénanie-Palatinat et la Bourgogne-Franche-Comté. La soirée a montré aux 140 spectatrices et spectateurs que « l'Europe fait beaucoup plus que ce que l'on pense. Même si des réformes sont nécessaires, nous devons préserver l'Union européenne ! »

- Période : juin 2022
- Lieu : Besançon (Bourgogne-Franche-Comté)
- Structure organisatrice : Maison de Rhénanie-Palatinat (Dijon, Bourgogne-Franche-Comté)
- Structure partenaire : Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/4er-Netzwerk e.V. (Mayence, Rhénanie-Palatinat)
- Catégorie de subvention 2

**PROJET D'ORCHESTRE  
MULTI-CULTUREL**

Une croche, un crescendo, un triple accord en ré majeur : la musique est une langue universelle dont les tonalités sont les mêmes partout. La « parler » ensemble crée du lien. C'est sur ce pari que mise l'orchestre multiculturel « Klänge der Hoffnung » (Les sons de l'espoir) qui a pour but de favoriser l'intégration de personnes issues de l'immigration et l'échange culturel. L'orchestre a transposé son concept à un niveau franco-allemand grâce à une coopération avec l'ensemble « D'une rive à l'autre » basé en Occitanie. Plus de 60 musiciennes et musiciens, professionnels ou amateurs, de France ou d'Allemagne, issus ou non de l'immigration et de tous âges, se sont donnés rendez-vous à Lyon, ville jumelle de Leipzig. Pendant 5 jours ils y ont fait de la musique ensemble et échangé à propos de thèmes culturels, politiques et sociaux des deux pays. Cela demande un « bis » !



- Période : février - juillet 2022
- Lieu : Lyon (Auvergne-Rhône-Alpes)
- Structure organisatrice : Stiftung Friedliche Revolution (Leipzig, Saxe)
- Structure partenaire : Goethe-Institut Lyon (Lyon, Auvergne-Rhône-Alpes)
- Catégorie de subvention 3



« Les festivités pour les 50 ans d'existence de notre jumelage ont été une réussite à tous les niveaux. Non seulement les différents événements, auxquels beaucoup de nos citoyens ont participé, ont été de belles rencontres mais le contact intensifié avec mon homologue de Saint-Brieuc [...] a également contribué à ce que notre amitié tende à se développer encore davantage dans les années à venir. J'ai pu montrer et faire découvrir personnellement notre ville au maire français et à sa délégation politique et administrative. Un échange intensif a eu lieu également sur les thèmes de la jeunesse, des affaires sociales, de l'économie et de l'énergie. C'est très important pour la compréhension mutuelle. »

Alfred, Maire de Alsdorf

« Nous devons vraiment faire ça plus souvent ! »

Anonyme

« J'étais impressionné par l'importance de la collaboration franco-allemande déjà existante dans le Sud de la France. [...] J'étais heureux de faire de nombreuses nouvelles connaissances avec lesquelles nous partageons tous une chose : l'amitié franco-allemande ! »

Alexander, participant

« La venue de cette délégation allemande a eu un impact à plusieurs niveaux : pour beaucoup de témoins ça a été quelque chose d'important qu'ils soient entendus, écoutés à nouveau. Pour certains témoins, le déclic du témoignage s'est fait peu de temps avant et c'était une des premières fois qu'ils ont pu évoquer plus longuement leur histoire. Pour nous, c'est aussi un moyen de donner du sens à notre action. On parle tous les jours de réconciliation, d'importance du témoignage. De voir des témoins raconter leur histoire à des Allemands, il n'y a pas plus riche de sens. »

Romain, directeur de la Maison du Souvenir de Maillé

« J'ai découvert une approche des relations franco-allemandes que je n'imaginai pas ; je suis prête à participer de nouveau en dehors de mon métier. »

Elodie, conductrice du bus du groupe de voyage

« Cela fait plus de 30 ans que nous nous efforçons de promouvoir l'amitié avec la France. Jamais nous n'avons été aussi largement soutenus qu'aujourd'hui, sans bureaucratie, avec le Fonds citoyen franco-allemand. »

Jürgen, directeur du cercle d'amis Mayence-Dijon

« Si nous avions su que ce serait une si belle rencontre, nous aurions participé aux échanges bien plus tôt. »

Marianne, participante

« Ces journées resteront très certainement un excellent souvenir pour tous les participants et sont sûrement une incitation à continuer à s'intéresser à l'autre langue et à d'autres façons de pensée. »

Helmut, participant

« C'était juste génial ! Moi qui ne pensais pas parler un mot d'allemand, je n'avais pas envie qu'ils repartent. »

Anonyme

« Le projet a été pour moi l'occasion d'échanger sur des problématiques européennes que je considère essentielles, avec des personnes de tout horizon que je n'aurais sûrement jamais pu croiser autrement. Ces échanges m'ont permis d'approfondir mes connaissances sur ces différents thèmes ainsi que de vivre, dans les faits, l'Union européenne que j'étudie depuis de nombreuses années. »

Nolwenn, participante

« Ce que j'ai le plus apprécié, lors du voyage à Heid, ça a été de faire groupe, être UN orchestre [...], jouer ensemble et à ce moment-là, totalement oublier qu'on était Français ou Allemand. Seul importait de jouer aussi bien que possible. C'était beau, c'était fort ! »

Anne-Françoise

« L'idée de rejoindre les deux communes jumelées de Chatte et Brettheim à vélo était un beau projet sportif, humain et symbolique. [...] Avec une moitié de voyage en France et une seconde en Allemagne nous avons pris le temps de découvrir de nouveaux paysages et surtout d'appréhender une autre culture, un autre mode de vie. L'accueil par et chez les habitants de Brettheim a offert pour beaucoup un autre regard sur nos voisins allemands ! »

Christophe, participant

« Un énorme boulot et beaucoup de stress, mais voir le grand plaisir éprouvé par les participants de tous âges est une belle récompense pour nous, les bénévoles. »

Anonyme

« Actuellement, nous voyons très clairement que la cohabitation pacifique ne va pas de soi en Europe. Les jumelages de villes sont aujourd'hui encore ou à nouveau au cœur de la coopération européenne, avec tous les liens et les imbrications étroites qu'ils impliquent. »

Jörg, Maire de Sinsheim

### 2.3.2. Visibilité



### 2.4. Évaluation

#### 2.4.1. Évaluation régulière

Le développement du Fonds citoyen et les projets financés sont discutés et développés en coopération étroite avec **les ministères de tutelle** en France et en Allemagne. Des réunions mensuelles sont organisées à cette fin.

La **communication** du Fonds citoyen est analysée dans un rapport trimestriel.

Les **Référentes et Référents régionaux** rendent compte de leurs activités de manière trimestrielle.

#### 2.4.2. Évaluation externe

L'activité du Fonds citoyen depuis son lancement en avril 2020 et jusqu'à juin 2022 a été analysée et évaluée par une équipe constituée d'expertes et d'experts externes : Politglott GmbH, une entreprise sociale de l'éducation citoyenne et de conseil, et Amélia Boyart-Bienenfeld, chercheuse indépendante française.

#### Questions

- Le Fonds citoyen répond-t-il à ses missions ?
- Comment le Fonds citoyen peut-il améliorer ses processus et son impact ?

#### Objets de recherche

- Impact des projets soutenus
- Organisation structurelle et processus internes du Fonds citoyen

#### Méthode

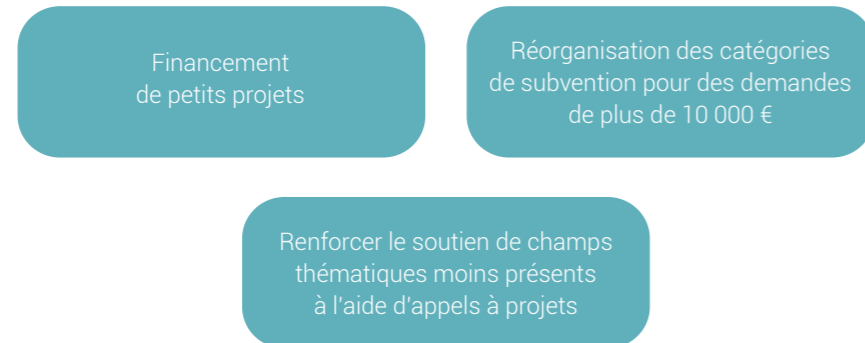
- Évaluation** de documents officiels
- Analyse de la communication** (retombées presse, réseaux sociaux, newsletter)
- Évaluation des projets** (demandes de subvention, décomptes)
- Ateliers** avec des représentantes et représentants du Fonds citoyen, de l'OFAJ, de la DJEPVA et du BMFSFJ
- Sondage en ligne** destiné aux porteuses et porteurs de projets et aux personnes ayant participé aux projets
- Interviews** avec des représentantes et représentants du Fonds citoyen, de l'OFAJ, de la DJEPVA (MENJ), du BMFSFJ, du ministère des Affaires étrangères, du Conseil d'orientation du Fonds citoyen ainsi qu'avec des parties prenantes de la politique et de la société civile, avec des porteuses et porteurs de projets et des Référentes et Référents régionaux

**Résultats centraux et recommandations (extrait du rapport d'évaluation) :**

**Gestion et portée des projets**

« Le Fonds citoyen est un instrument de financement qui a été très bien accueilli par les sociétés civiles française et allemande. [...] **Les dispositifs de financement du Fonds citoyen répondent au besoin souvent constaté d'un soutien accessible à faible seuil et pour des petits montants.** [...] Les projets soutenus par le Fonds citoyen touchent aussi bien des acteurs établis que des nouveaux acteurs. »

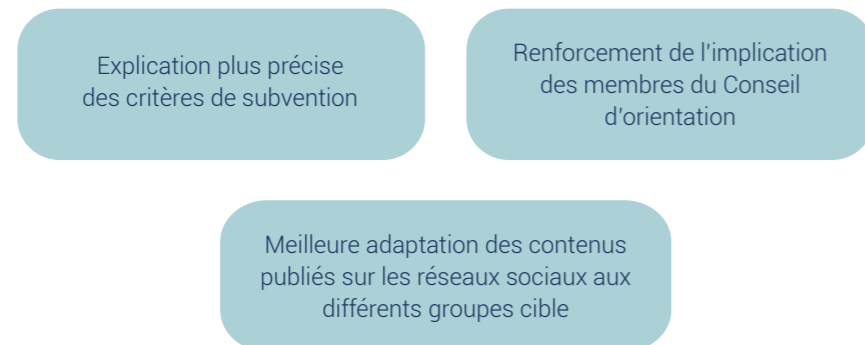
Recommandations :



**Accompagnement des projets, mise en œuvre des subventions et communication**

« Grâce à la définition de **critères de sélection** et à un système de notation interne, le Fonds citoyen parvient à instruire les demandes de financement de façon informée. [...] Le réseau des **Référents régionaux** se montre efficace dans le conseil aux porteurs de projets et dans la diffusion régionale de l'offre de financement du Fonds citoyen. [...] Les **relations presse et relations publiques** du Fonds citoyen, conçues et mises en œuvre de manière stratégique, lui assurent une grande visibilité, notamment auprès des acteurs institutionnels et des porteurs de projets potentiels. »

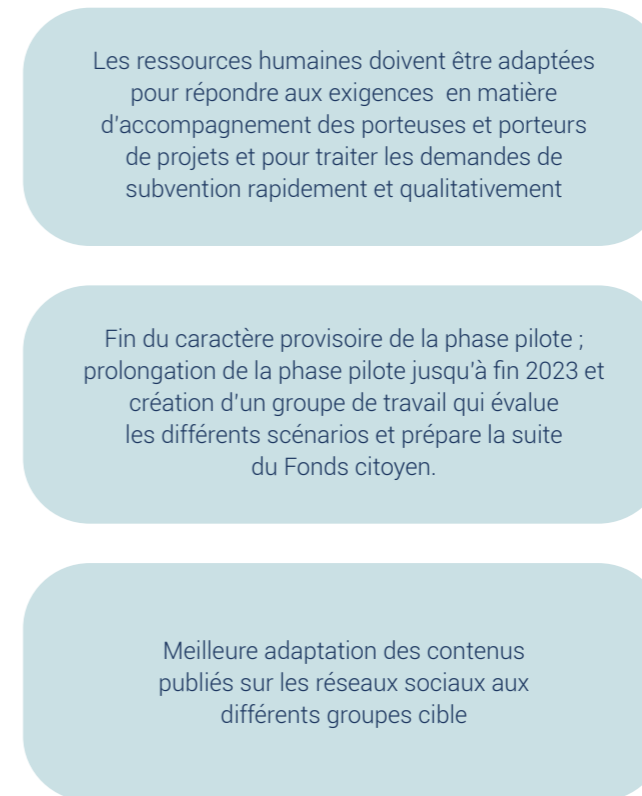
Recommandations :



**Cadre structurel**

« Le Fonds citoyen remplit les missions qui lui sont confiées. Cependant, la **charge de travail** élevée du Fonds citoyen s'accompagne également d'une charge de travail importante pour l'équipe [...] Pour des questions de rapidité de mise en œuvre, placer le Fonds citoyen au sein de l'OFAJ pour la phase pilote de mise en place s'est avéré être une solution adéquate et efficace. [...] »

Recommandations :





CH-  
ÖSISER  
RFOS  
CITY  
D-ALAND



### 3. STRUCTURE ET ÉQUIPE

### 3.1. Structure

Le Fonds citoyen, initiative des deux gouvernements, se trouvait dans une phase pilote de 2020 à 2022 et est mis en œuvre par l'OFAJ. Cette phase pilote a été prolongée jusqu'à fin 2023 (avec possibilité de prolongation jusqu'à 2024) afin de préparer toutes les mesures nécessaires pour assurer la poursuite des activités du Fonds citoyen dans le meilleur cadre futur possible.

### 3.2. L'équipe du Fonds citoyen

- Benjamin Kurc**, responsable
- Karin Passebosc**, chargée de projet
- Heike Hartmann**, chargée de projet
- Julie Burgheim**, chargée de projet
- Johanna Haag**, chargée de communication
- Mathilde Huchot**, chargée d'administration et des finances
- Tiphaine Burger**, assistance administration et finances & chargée des événements
- Gerolf Mosemann**, puis **Andrea Giese**, ont occupé ponctuellement un poste d'assistance pour aider au traitement des décomptes.

### 3.3. Réseau des Référentes et Référents régionaux

Les Référentes et Référents régionaux motivent, informent et accompagnent quiconque souhaite concrétiser des projets franco-allemands. Ils s'engagent eux-mêmes dans des projets dépassant les frontières, de manière bénévole ou à plein temps. Les Référentes et Référents régionaux sont toujours employés par leurs structures et consacrent une partie de leur temps de travail au Fonds citoyen.

#### Allemagne

- 1** Philipp Asbach (jusqu'à mars 2022) / Myriam Laurent (à partir de juin 2022) | Sarre & Grand Est
- 2** Jonathan Spindler | Rhénanie-Palatinat, Rhénanie-du-Nord-Westphalie & Bourgogne-Franche-Comté
- 3** Margarete Mehdorn | Schleswig-Holstein, Brême, Hambourg & Mecklembourg-Poméranie-Occidentale
- 4** Erwin Hund | Bavière & Bretagne
- 5** Sarah Neis | Saxe, Thuringe & Bavière
- 6** Andrea Fritsch (jusqu'à mai 2022) | Hesse & Rhénanie-du-Nord-Westphalie
- 6** Jo Böff (à partir de juillet 2022) | Hesse & Basse-Saxe
- 7** Solène Guillin (à partir d'avril 2022) | Rhénanie-du-Nord-Westphalie
- 8** Claudia Dombrowsky | Brandebourg, Saxe-Anhalt & Berlin

#### France

- 9** Antje Aubert | Auvergne-Rhône-Alpes
- 10** Cassandre Lebouc (jusqu'à octobre 2022) | Nouvelle-Aquitaine & Occitanie
- 11** Marcel Saur (à partir de mars 2022) | Provence-Alpes-Côte d'Azur
- 12** Michael Stange (à partir de mars 2022) | Occitanie
- 13** Morgane Creisméas (à partir d'avril 2022) | Pays de la Loire & Bretagne
- 14** Valérie Loirat | Centre-Val de Loire
- 15** Thibault Therby | Hauts-de-France & Normandie
- 16** Claire-Hélène Frileux | Île-de-France





## 4. LE FONDS CITOYEN

## 4.1. Informations générales

<b>Nom</b>	Fonds citoyen franco-allemand	Deutsch-Französischer Bürgerfonds
<b>Siège</b>	Paris (France)	
<b>Création</b>	2020	
<b>Autres sites</b>	Berlin (Allemagne)	
<b>Forme juridique</b>	Pendant sa phase pilote (2020-2022), le Fonds citoyen est mis en œuvre par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et dispose d'une visibilité propre. La phase pilote a été prolongée jusqu'au 31.12.2023 avec une possibilité de reconduction d'un an. Selon l'accord de l'OFAJ, le Fonds citoyen est un dispositif de subvention public initié et financé par les deux gouvernements. L'OFAJ est une organisation internationale.	
<b>Contact</b>	Fonds citoyen franco-allemand c/o Office franco-allemand pour la Jeunesse 51 rue de l'Amiral Mouchez 75013 Paris www.fondscitoyen.eu info@fondscitoyen.eu +33 1 40 78 18 82	Deutsch-Französischer Bürgerfonds Sophienstraße 28/29 10178 Berlin www.buergerfonds.eu info@buergerfonds.eu +49 30 288 757 82
<b>Représentation du personnel</b>	Le personnel du Fonds citoyen est représenté par le comité du personnel de l'OFAJ.	

**Profil du personnel :** À la fin de la période couverte par ce rapport, 8 personnes exerçaient leur activité principale pour le Fonds citoyen dans le cadre de 7,5 ETP (équivalent temps plein).

## 4.2. Gouvernance

### 4.2.1. Direction

Le Fonds citoyen franco-allemand est rattaché à l'OFAJ. Les secrétaires généraux, Anne Tallineau et Tobias Bütow, assument la responsabilité juridique de la mise en œuvre du Fonds citoyen franco-allemand.

Le responsable du Fonds citoyen est Benjamin Kurc.

### 4.2.2. Organes de contrôle

**Le Conseil d'administration** de l'OFAJ est informé régulièrement de l'activité du Fonds citoyen et se prononce sur des décisions importantes. Il est la plus haute instance de l'OFAJ, chargé de contrôler le rapport effectué par la Cour des comptes et le *Bundesrechnungshof* et de donner quitus au secrétariat général de l'OFAJ.

**Le Conseil d'orientation** du Fonds citoyen est composé de 20 représentantes et représentants de la société civile, d'organisations franco-allemandes et d'institutions publiques. Il fait des recommandations pour les orientations futures du Fonds citoyen. Le 12 et le 13 octobre 2022, les membres du Conseil d'orientation se sont retrouvés à Paris pour la réunion annuelle.

#### Société civile

<i>Bundesnetzwerk Bürgerschaftliches Engagement (BBE)</i>	<i>Le Mouvement associatif</i>
<i>Deutscher Olympischer Sportbund (DOSB)</i>	<i>Fédération sportive et culturelle de France (FSCF)</i>
<i>Deutsch-Französischer Ausschuss im Rat der Gemeinden und Regionen Europas (RGRE)</i>	<i>Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe (AFCCRE)</i>
<i>Deutscher Feuerwehrverband</i>	<i>Fédération nationale des centres d'information des droits des femmes et des familles (FNCIDFF)</i>
<i>Deutscher Naturschutzring (DNR)</i>	<i>Fédération française d'enseignement et pratiques artistiques (FFEA)</i>

#### Organisations franco-allemandes

<i>Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa e. V. (VDFG)</i>	<i>Fédération des acteurs franco-allemands pour l'Europe (FAFA)</i>
<i>Deutsch-Französisches Institut (dfi)</i>	<i>Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)</i>

#### Institutions publiques

<i>Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ)</i>	<i>Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse (MENJ) / Direction de la jeunesse, de l'éducation populaire et de la vie associative (DJEPVA)</i>
<i>Auswärtiges Amt (AA)</i>	<i>Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères (MEAE)</i>
<i>Die Bevollmächtigte der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrags über die deutsch-französische Zusammenarbeit</i>	<i>Ministère de la culture</i>



### 4.2.3. Systèmes de contrôle

#### 4.2.3.1. Interne

Principe de « contrôle réciproque » : pour **l'attribution des subventions**, chaque décision est validée à plusieurs niveaux (chargées de projet, responsable du Fonds citoyen, voire secrétaires généraux de l'OFAJ), selon la catégorie et le montant du projet validé.

Contrôle interne des **procédures budgétaires et comptables** et du respect de la planification budgétaire annuelle

**Budget annuel** : relu par le bureau « Finances, Ressources humaines et Administration » de l'OFAJ et validé par les secrétaires généraux.

**Audit interne** dépendant de l'OFAJ

#### 4.2.3.2. Externe

Contrôle par les **ministères** : réunions régulières et validation du budget

Rapport annuel des **Commissaires aux comptes** (Cour des comptes, *Bundesrechnungshof*).

Evaluation externe de **la phase pilote** du Fonds citoyen (cf. 2.4.2.)

### 4.3. Cadre budgétaire et comptable

Le budget du Fonds citoyen repose sur les conventions signées entre l'OFAJ et les 3 ministères suivants en 2020 :

- Ministère allemand de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse (BMFSFJ)
- Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse (MENJ)
- Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères (MEAE)

Il suit donc ces conventions ainsi que le Plan Comptable Général français et les grands principes suivants :

#### Indépendance budgétaire du Fonds citoyen :

La mise en œuvre du Fonds citoyen ne doit impacter ni les missions, ni les finances, ni les ressources humaines de l'OFAJ sans contrepartie. Les frais généraux supportés par l'OFAJ pour le Fonds citoyen (ressources humaines, infrastructures, etc.) sont donc refacturés chaque année par l'OFAJ au Fonds citoyen (Frais généraux).

Le Fonds citoyen dispose de son propre budget, suivi dans une comptabilité séparée de celle de l'OFAJ. On parle de Service à Comptabilité Distincte (SACD).

Le Fonds citoyen dispose d'un compte bancaire dédié appartenant à l'OFAJ. Ce compte bancaire retrace tous les encaissements et décaissements du Fonds citoyen, et uniquement ceux du Fonds citoyen.

#### Respects des grands principes budgétaires :

annualité, unité, sincérité, universalité et équilibre.

#### Fixation des contributions gouvernementales annuelles

par avenants aux conventions pluriannuelles.





**Éditeur**

Office franco-allemand pour la Jeunesse  
51 Rue de l'Amiral Mouchez  
75013 Paris

**Coordination** : Benjamin Kurc, Johanna Haag

**Rédaction** : Johanna Haag, Benjamin Kurc, Mathilde Huchot

**Mise en page** : Margaux Olivré

**Impression** : Parmentier Imprimeurs

© OFAJ, Paris/Berlin, 2023



Mis en oeuvre par

**OFAJ  
DFJW**

Avec le soutien de

